



El espejo distraído

Elsa Bornemann

Ilustraciones: Matías Trillo

País: Argentina

Género: Poesía

Temas: Humor, juegos de palabras

Valores: Creatividad, ingenio

Páginas: 128

Esta obra reúne poemas, canciones y cuentos en verso en los que pueden encontrarse noticias divertidas y raras, personajes simpáticos e ingeniosos juegos con el lenguaje, con títulos como *La bruja enjabonada*, *Receta para hacer un poema* y *Canción del sol resfriado*. La autora utiliza de manera inmejorable las figuras retóricas y los recursos poéticos más elaborados en sencillos poemas que muestran ingenio, comprensión del imaginario infantil y mucho humor.

Temas transversales

- Educación para la convivencia.
- Educación multicultural.
- Educación ciudadana.

Conexiones curriculares

Español

- Deducción del tema de un texto observando las ilustraciones.
- Lectura de índices, introducción y contraportada para anticipar el contenido de un libro.
- Planeación y realización de entrevistas basadas en guiones.
- Manejo e identificación de las partes del diccionario.
- Redacción de instrucciones.
- Creación de cuentos y poemas.
- Ilustración en equipo de algunos textos.

La autora

Elsa Bornemann. Nació en Argentina, en 1950. Escritora y traductora, también ha compuesto canciones y elaborado guiones para teatro. En 1976 fue el primer autor argentino en ingresar a la “Lista de Honor de IBBY” por su libro *Un elefante ocupa mucho espacio*. Desgraciadamente, al año siguiente este libro fue prohibido por un decreto de la Junta Militar que gobernaba Argentina, cuya decisión se basó en que el primer cuento habla sobre “una huelga general” de los animales del circo. Sin embargo, el público argentino, pese a la prohibición, la convirtió en una obra de gran éxito por su calidad literaria. Elsa continuó escribiendo y hoy día es favorita de niños y adolescentes por su forma libre y honesta de presentar sus temas.

El ilustrador

Matías Trillo. Nació en Buenos Aires, Argentina, en diciembre de 1972. Es profesor de pintura egresado de la Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón. Tomó cursos en la Escuela Superior de Bellas Artes Ernesto de la Cárcova, y en la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Buenos Aires. Entre sus obras publicadas en Alfaguara se encuentran

Filotea, Uno de elefantes, Roco y sus hermanas, Socorro Diez. Colabora en las revistas infantiles *Genios y Jardín*, así como para las revistas *First* y *Positiva* y para agencias de publicidad.

Para empezar

Encuentra las diferencias. Muestre la portada del libro y pida a sus alumnos que la observen atentamente. Deben mencionar las diferencias entre los personajes que se miran en el espejo y el reflejo que éste les devuelve. Relacione los cambios con el título de la obra para que anticipen el contenido del libro. Después, saquen fotocopias de las otras ilustraciones del libro y preséntenlas como una exposición para que, en una lluvia de ideas, sus alumnos elaboren más hipótesis sobre el contenido del libro.

Finalmente, para continuar con el juego de los espejos, pida que con recortes de revistas elaboren un *collage* fantástico a la manera del espejo distraído, es decir, reflejos distintos a lo que se mira en el espejo. Organícelos para que muestren sus trabajos.

CG RC

Para hablar y escuchar

El espejo mágico. Pensar en un espejo que cambia las cosas puede causar preocupación, aunque si lo pensamos bien, tal vez nos gustaría realizar algunos cambios en nuestra persona o en algunas de nuestras vivencias.

Invite a sus alumnos a realizar ese juego, con frases en verso como las siguientes: Si al mirarnos en el espejo pudiera cambiar algo, lo primero sería: una nalgada por una palmada; un regaño por cariños todo un año; una tristeza por una grandeza; que mi equipo perdió por mi equipo ganó; un grito por un gato; despertar temprano por un manzano; un dolor de muelas por el primer lugar de la escuela.

Comenten las frases en el grupo y rían con las más graciosas. Finalmente, copien las frases en tiras de cartulina para pegarlas en las paredes del salón.

EI RF

Para escribir

Para jugar y divertirse. El libro contiene muchos poemas para jugar, para despertar la creatividad. Le recomendamos jugar y divertirse con algunos de ellos. A continuación le damos algunas sugerencias.

Muestre a los niños cómo la sonoridad es importante en la poesía y cómo, en ocasiones, los autores se valen de la rima. Pida que cada alumno escriba su nombre en una tarjeta, reúnalas para luego repartirlas al azar entre el grupo. Cada niño deberá encontrar palabras que rimen con el nombre del compañero que le tocó y escribirá una breve frase. Por ejemplo: “José Luis es dulce como el anís”; “María Antonia es la más linda de la colonia”. También lo pueden escribir como una adivinanza: “¿Quién es el más feliz? Pues José Luis”. Pida que lean sus frases y la entreguen a su compañero.

Otra opción es solicitar que en equipos inventen una historia sobre el otro lado de un espejo distraído: ¿cómo viven sus habitantes?, ¿cómo será la escuela en ese mundo raro?, si pudieran comunicarse con el mundo real ¿qué dirían?, ¿qué pasaría si pudieran atravesar el espejo?

El poema de la página 39 puede ser un magnífico cuento: ¿Qué sucedería si en una tarde, al salir del cine, te encuentras contigo mismo?, ¿te asustarías? Motive a los niños a inventar la historia detrás de ese poema.

Finalmente, el poema de la página 52 es muy divertido por los juegos de palabras y la sonoridad que la autora encuentra al transformarlas. Pida a sus alumnos que reescriban el poema utilizando el lenguaje

normal. Después pueden elaborar poemas siguiendo el juego de la autora, por ejemplo: “Una tarántula / con sus pántulas / a los niños / asustábalos”. Al final compartan sus creaciones en el grupo.

RC RF

Para seguir leyendo

Cuentos con espejos. Si a sus alumnos les gustó el libro, le recomendamos otras obras de la autora en Alfaguara Infantil: *Tinke, tinke*, con más poemas de personajes fuera de serie, y para los que gustan de los cuentos, le sugerimos *Un elefante ocupa mucho espacio*.

Jorge Luis Borges tiene un excelente poema titulado *Los espejos*, que seguramente encantará a sus alumnos pues habla de ellos como objetos extraños, mágicos y enigmáticos. Otro libro que gustará a sus alumnos es *Alicia, a través del espejo*, de Lewis Carroll, autor de *Alicia en el país de las maravillas*, en el que el autor continúa con las aventuras de Alicia en un mundo fantástico.

CG RC

Conexiones al mundo

Palabras del sur. Al leer los poemas del libro, el lector se encuentra con palabras extrañas, que tal vez nunca ha escuchado. Le sugerimos que organice a sus alumnos en equipos para explorar el libro en busca de palabras extrañas. Después, busquen su significado en el diccionario o en internet —en la página de la Real Academia Española encontrará un diccionario muy completo—.

Reflexione con sus alumnos acerca de que, aunque en muchos países se habla el castellano, cada uno tiene palabras de uso local o que tienen significados distintos a los que tienen en México.

OI EI

Sobre los temas

- En épocas remotas, los espejos eran láminas convexas de plata o de cobre fundido con estaño. Pero muy pronto estos espejos de metal se volvían oscuros y opacos por la acción del aire.
- Hacia 1507, dos artesanos llamados Dominico y Andrea inventaron los primeros espejos de vidrio en Venecia, Italia. Fue tal el interés que despertaron esos espejos, pese a su elevado precio, que 57 años después los fabricantes se constituyeron en un gremio.
- Durante muchos años los venecianos guardaron muy celosamente el secreto de su fabricación. De acuerdo con las leyes vigentes en la ciudad de las lagunas, que entonces era una república, se amenazaba y castigaba con pena de muerte a todo ciudadano que revelara a un extranjero el sistema de fabricación de los espejos.
- En la actualidad, los espejos tienen aplicaciones que superan ampliamente el ámbito estético. Ciencias como la astronomía no hubiesen podido desarrollarse sin la utilización de los espejos, base estructural de la mayoría de los telescopios. Éstas y otras no menos importantes aplicaciones hacen del espejo un elemento imprescindible, sin el cual el mundo tendría un aspecto verdaderamente diferente del que hoy vemos.



